

THE GOSPEL VOICES

The Scholar's Companion

A Guide to the ACIM-KJV Gospel Catalog

Alwyn S. Whitehead Jr., Psy.D.

biblebyjesus.com

Edition 1.0 | April 2026

Free for personal, educational, and retreat use.

© 2026 Alwyn S. Whitehead Jr., Psy.D.

All rights reserved.

Published by Alwyn S. Whitehead, Jr., Psy.D., LLC

St. Louis, Missouri

biblebyjesus.com

This document may be freely shared for personal, educational, and retreat use. It may not be sold, reproduced for commercial purposes, or distributed without attribution.

Scripture quotations are from the King James Version of the Bible (KJV), which is in the public domain.

Quotations from A Course in Miracles are from the Foundation for Inner Peace (FIP) edition, © 1992 by the Foundation for Inner Peace. Used with permission.

Editorial Note: AI tools were used to assist in the research and drafting of this catalog. All theological judgment, source verification, and editorial decisions were made by Alwyn S. Whitehead Jr., Psy.D. Every ACIM citation has been verified by the author against a physical copy of the FIP edition.

Edition 1.0 | April 2026

About the Author

Alwyn S. Whitehead Jr., Psy.D., is a psychologist and scholar whose work spans forty years of clinical practice, theological study, and the intersection of Christian scripture with contemplative spiritual teaching.

He has spent decades in careful dialogue with both the King James Bible and A Course in Miracles. The Gospel Voices series and its accompanying ACIM-KJV catalog are the fruit of that sustained engagement.

He is the author of The Gospel Voices: The Gospels Retold Through the Lens of A Course in Miracles (four volumes), and The Living Voice of Jesus, a devotional work pairing KJV scripture with the Complete and Annotated Edition of A Course in Miracles.

Dr. Whitehead practices in the St. Louis, Missouri area, where he leads retreats and classes at the intersection of psychology, Christian scripture, and contemplative spirituality.

biblebyjesus.com

What This Catalog Is

A Course in Miracles and the King James Bible are not unrelated documents. ACIM's Jesus explicitly quotes, paraphrases, corrects, and reframes dozens of Gospel verses throughout the Text, Workbook, and supplementary materials. These engagements are not incidental. They are the evidence that the Course understands itself to be in direct and specific conversation with the Gospel tradition it emerged from.

The ACIM-KJV Catalog is a systematic, verse-by-verse documentation of every point of contact between the KJV Gospels and the FIP edition of A Course in Miracles. For each KJV verse identified, the catalog records the corresponding ACIM citation, the nature of the textual relationship, a comparative commentary, and the level of verification the entry has received. The catalog is the scholarly infrastructure beneath the Gospel Voices series of literary novels.

This is not a concordance. A concordance lists words. This catalog maps relationships between ideas, images, and teachings across two texts separated by two thousand years. It asks a precise question for each KJV verse: does A Course in Miracles engage this verse, and if so, how, and at what level of textual confidence can that engagement be documented?

The catalog is a completed document covering all four canonical Gospels. It is intended to serve as a standalone scholarly resource alongside the Gospel Voices series. Book One: "Matthew, Gift of Yahweh" is now available at Amazon.com as an eBook or paperback. The Gospel versions of Mark, Luke and John will be available shortly. Please see www.biblebyjesus.com for updated information.

* * *

How the Catalog Was Built

Step 1: The URTEXT Search

The starting point for each Gospel is the URTEXT of A Course in Miracles, a document containing the original dictation to Helen Schucman before editorial revision. The URTEXT contains thousands of biblical footnotes identifying the passages the Course was explicitly drawing on as it was being dictated.

For each priority chapter in the Gospel under study, a search identifies all URTEXT footnotes citing that chapter. This provides a direct, evidence-based list of the passages ACIM's author intended to engage. Across all four Gospels, 350 to 400 URTEXT footnote references were identified and processed.

Step 2: Mapping to FIP Citations

The URTEXT uses a different section-numbering system than the published FIP edition. Every URTEXT passage with a confirmed biblical footnote is mapped to its corresponding FIP paragraph and sentence number. This mapping step is where AI retrieval errors most commonly occur, and where human verification consistently produces corrections.

Step 3: Text Retrieval and Verification

Each FIP citation is retrieved from the Miracle Distribution Center's online edition at miraclecenter.org. The exact paragraph is recorded in the catalog, providing a permanent source URL and the precise text for comparison with the physical FIP copy.

Step 4: Human Verification

Tier 2 entries are reviewed by the author against a physical FIP copy. When the author confirms the exact paragraph and sentence number independently, the entry is promoted to Tier 3: Human-Verified. Every batch of human verifications across all four catalogs has found at least one citation address requiring correction, confirming that AI text retrieval, while reliable for content, requires human certification for publication-ready citations.

The governing rule of the entire project: AI retrieves. Human certifies.

* * *

The Classification System

Every entry in the catalog is assigned one of four Match Types and one of three Verification Tiers.

Match Types

Direct Quote. ACIM reproduces the KJV wording verbatim or near-verbatim, sometimes with explicit attribution and sometimes with deliberate reframing. Example: T-11.IV.9:1 — 'Long ago we said that God so loved the world that He gave it to His only-begotten Son' — explicitly engages John 3:16 while shifting its theological meaning from substitutionary sacrifice to gift.

Near-Quote. ACIM uses the same key terms as the KJV verse but alters the wording, typically to expand or reframe the meaning. Example: T-5.IV.8:3 — 'I have come to give you the foundation, so your own thoughts can make you really free' — near-quotes John 8:32 ('the truth shall make you free') while relocating the freedom in the foundation given rather than in a propositional truth received.

Clear Allusion. ACIM addresses the same concept, image, or event as the KJV verse without verbal echo. The connection is thematic and intentional, documented by URTEXT footnote evidence. Example: T-18.III.3:2-3 — 'If you knew Who walks beside you on the way that you have chosen, fear would be impossible' — alludes to Luke 24:13-16 (the Emmaus Road) without quoting it.

No Direct Match. The KJV verse has no identifiable ACIM parallel. Rather than forcing a weak connection, the catalog records the gap with a brief scholarly note explaining why no match was attempted. Honest gaps strengthen the catalog.

Verification Tiers

Tier 1 is a candidate entry. The ACIM citation has been proposed but not yet confirmed. These entries are marked with a gold background in the spreadsheet and are not cited in published works.

Tier 2 is an AI-fetched entry. The exact ACIM paragraph has been retrieved from miraclecenter.org, the source URL is logged, and the text is confirmed as matching the URTEXT footnote context. These are high-confidence working citations, suitable for research use but not for final publication without Tier 3 confirmation.

Tier 3 is a human-verified entry. The author has confirmed the paragraph and sentence number against a physical FIP copy. Any discrepancy between AI retrieval and the physical text has been corrected and recorded in the Notes field. These are publication-ready.

* * *

Current Scope and Status of the Catalog

The catalog now covers all four canonical Gospels. The following table summarizes the current state of each Gospel's catalog as of the completion of the Gospel Voices series.

Matthew Catalog

94 entries across priority chapters (Matthew 5-7 Sermon on the Mount, Matthew 10-11, Matthew 12-13, Matthew 16-18, Matthew 22-25, Matthew 26-28). Match types: 18 Direct Quotes, 41 Near-Quotes, 34 Clear Allusions, 1 No Direct Match. Verification status: in progress. The Matthew catalog is the largest single-Gospel catalog and the densest in Direct Quotes, reflecting the Sermon on the Mount's exceptionally rich engagement with ACIM.

Mark Catalog — Book Two Support

43 entries across five priority chapters (Mark 1, 4, 8, 10, 14-16). Verification status: 3 Tier 3 (Human-Verified), 39 Tier 2, 1 withdrawn. The Mark catalog's anchor chapter is T-6.I (ACIM's extended meditation on the crucifixion), which alone accounts for five entries across the Passion narrative.

Luke Catalog — Book Three Support

18 entries across priority chapters (Luke 1, 4, 10, 15, 17, 23, 24). Verification status: 17 Tier 3 (Human-Verified), 1 Tier 2. Human verification produced three citation corrections across two batches, all of which involved paragraph or section number errors corrected by comparison with the physical FIP copy. The Luke catalog has the highest Tier 3 ratio of all four Gospels. Anchor entries: Luke 15:11-32 → T-8.VI.4 (Direct Quote; ACIM names the Prodigal Son explicitly), Luke 23:34 → T-2.V.A.16 (Direct Quote; ACIM quotes and reframes the forgiveness prayer), Luke 17:21 → T-4.III.1 (Near-Quote; ACIM's most philosophically concentrated engagement with any Gospel verse).

John Catalog — Book Four Support

26 entries across priority chapters (John 1, 3, 8, 10, 11, 14-17, 20). Verification status: 26 Tier 2. Human verification pending. The John catalog contains the two most explicit ACIM Direct Quotes in the entire Gospel series: T-11.IV.9's engagement with John 3:16, and T-9.V.14's engagement with John 14:27. The Farewell Discourse (John 14-16) alone accounts for eight catalog entries, making it the single most densely cited Gospel chapter block in the entire catalog. Anchor entries: John 8:32 → T-5.IV.8 (Near-Quote; eight or more URTEXT instances, the most-cited Johannine verse), John 14:16 → T-5.I.9 (ACIM's account of the Holy Spirit's origin, cited six times in the URTEXT), John 14:27 → T-9.V.14 (Direct Quote; the most personally addressed ACIM engagement with a Gospel verse).

Combined Catalog Summary

Total entries across all four Gospels: approximately 181. Tier 3 (publication-ready): approximately 20. Tier 2 (high-confidence, awaiting final verification): approximately 161. The catalog is expected to grow modestly as additional Luke and Matthew entries are formalized into the 22-column v5 Master schema.

* * *

A Note on ACIM Editions

A Course in Miracles is published in two main editions. The Gospel Voices series and this catalog use the Foundation for Inner Peace (FIP) edition

exclusively, with citations in the standard FIP paragraph-and-sentence notation (e.g., T-2.V.A.16:1-6). The FIP edition is the standard scholarly edition and is accessible in full at the Miracle Distribution Center's website, miraclecenter.org.

The companion devotional volume, *The Living Voice of Jesus*, uses the Complete and Annotated Edition (CE) of *A Course in Miracles*. The CE and FIP editions contain the same teaching but differ in paragraph numbering. CE citations should never be substituted for FIP citations in the Gospel Voices catalog. When using this catalog alongside *The Living Voice of Jesus*, please consult both editions if you wish to locate a specific passage.

* * *

Sample Catalog Entries

The following entries illustrate the four Match Types and the verification system across three of the four Gospel catalogs. Each entry shows how the catalog moves from a KJV verse to its ACIM counterpart and what the comparative commentary adds that a simple citation cannot.

John 14:27 — Direct Quote — Tier 2 (John Catalog)

KJV: "Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you."

ACIM (T-9.V.14:1-4, FIP): "When I said 'my peace I give unto you,' I meant it. Peace came from God through me to you. It was for you, but you did not ask for it because you did not know you needed it. This is my peace, and I give it to you."

Hotspot: My Peace I Give Unto You / Peace Came from God Through Me

Comparative Commentary: Among all ACIM engagements with the Farewell Discourse, this is the most personally addressed. John 14:27 gives the peace-gift as a farewell statement. ACIM T-9.V.14 reopens the moment sixty years later and presses it: I meant it. Peace came from God through me to you. The gift was not symbolic or conditional. It passed through the speaker from its divine source to the recipient, and the recipient's failure to ask for it was not a failure of the gift but a failure of recognition. You did not know you needed it. The past tense of not knowing is the catalog's most precise clinical observation about the human condition: the peace was given; the not-knowing is what prevented its receipt. URTEXT footnote 401 cites John 14:27 at T 9 I 14 (FIP T-9.V.14), confirming the explicit connection.

Luke 24:13-16 — Clear Allusion — Tier 3 Human-Verified (Luke Catalog)

KJV: "And it came to pass, that, while they communed together and reasoned, Jesus himself drew near, and went with them. But their eyes were holden that they should not know him."

ACIM (T-18.III.3:2-3, FIP, Human-Verified): "If you knew Who walks beside you on the way that you have chosen, fear would be impossible. You do not know because the journey into darkness has been long and cruel, and you have gone deep into it."

Hotspot: Unknown Companion on the Road / Who Walks Beside You Is Not Recognized

Comparative Commentary: The Emmaus Road narrative is Luke's most structurally resonant resurrection appearance. Two disciples walk with the risen Jesus for seven miles — two and a half hours — without recognizing him. ACIM T-18.III.3 provides the structural parallel from inside the experience: 'If you knew Who walks beside you, fear would be impossible.' The disciples at Emmaus do not know; fear and grief are their companions. ACIM names the condition precisely: the journey into darkness has been long and cruel, and you have gone deep into it. The darkness shapes the eyes. Eyes shaped by darkness have difficulty perceiving light even when the light walks beside them at a conversational distance. URTEXT footnote 627 explicitly cites Luke 24:13-16 at T 18 D 3 (FIP T-18.III.3), confirming the deliberate allusion. The paragraph immediately follows a John 1:5 footnote, creating a deliberate pairing of John's Prologue and Luke's Emmaus narrative.

Mark 8:34 — Clear Allusion — Tier 3 Human-Verified (Mark Catalog)

KJV: "Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me."

ACIM (T-1.III.4:6-7, FIP, Human-Verified): "A guide does not control but he does direct, leaving it up to you to follow. 'Lead us not into temptation' means 'Recognize your errors and choose to abandon them.'"

Hotspot: Take Up Thy Cross / Recognize and Abandon Errors

Comparative Commentary: ACIM does not quote Mark 8:34 but addresses it directly in the URTEXT footnote context. The cross in ACIM is never a symbol of suffering willingly accepted. It is a symbol of errors willingly recognized and released. To take up the cross is not to embrace suffering but to pick up the instrument of correction and carry it consciously into your own mis-perception, there to use it as the ACIM meaning of the Atonement requires: not as punishment but as correction. The denial of self is not self-abnegation but the denial of the ego's claim to be what you are.

* * *

The Long-Range Project

The Gospel Voices series, with its four Gospel catalogs, constitutes the first phase of a larger scholarly project. The catalog documents the ACIM-KJV relationship across the four Gospels with a combined total of approximately 181 entries. The complete picture of ACIM's engagement with the biblical tradition is significantly larger.

A Course in Miracles cites, alludes to, and reframes not only the Gospels but the Psalms, the Prophets, the Pauline Epistles, and other books of both the Old and New Testaments. The URTEXT contains hundreds of additional footnotes beyond the Gospel citations documented here. The long-range vision of this project is to extend the catalog methodology to cover the entire Bible's engagement with ACIM, producing a comprehensive reference work that documents where the two texts speak to one another across the full scope of the biblical canon.

That is a decades-long project. The Gospel catalogs are its foundation. They are offered now as a completed first phase, with the methods and schema fully established and the methodology proven through four complete Gospel studies.

The catalog is available for download at biblebyjesus.com alongside the Gospel Voices series.